

D Gebrauchsanweisung

GB Instructions

E Instrucciones

I Istruzioni

F Mode d'emploi

Auspacken
Fassen Sie die Verpackungsfolie an beiden Laschen an und ziehen Sie diese auseinander.
Befestigung am Katheter
Halten Sie das Ventil mit dem Schieber (4) nach oben, so dass Sie diesen sehen können.
Entleeren der Harnblase
Zum Entleeren der Harnblase halten Sie das vordere Ende (5) des Ventils über das Toilettenbecken oder in ein anderes Gefäß und ziehen den Schieber (4) in Richtung des Katheters.
Nachtsbenutzung
Nachts stecken Sie den konischen Ansatz des Urinbeutels (6) in das vordere Ende (5) des Ventils.
Reinigung des Ventils
Halten Sie das Ventil am vorderen Ende (5) fest und ziehen den Anschluss zum Ventil (6) aus dem vorderen Ventilende (5).
Beachten Sie die Bedienungsanleitung des Desinfektionsmittels.

Unpacking
Hold the packaging foil on both straps and pull it apart.
Attachment to the catheter
Hold the valve with the slide (4) up so that you can see the switch.
Emptying the bladder
In order to empty the bladder you hold the front end (5) of the valve above the toilet washbasin or above another vessel and pull the slide (4) in the direction of the catheter.
Night use
At night you put the conical attachment of the urine bag (6) into the front end (5) of the valve.
Cleaning of the valve
Hold the valve tight at the front end (5) and unplug the connection of the valve (6) to the front valve end (5).
Reinigung des Ventils
Halten Sie das Ventil am vorderen Ende (5) fest und ziehen den Anschluss zum Ventil (6) aus dem vorderen Ventilende (5).
Das Ventil schließt dabei automatisch. Sie können den Urinbeutel (8) nun entfernen.

Desembalaje
Sujete el plástico de embalaje por ambas lengüetas y tire de ellas separándolas.
Fijación al catéter
Sujete la válvula con la lengüeta deslizante (4) hacia arriba, de forma que pueda verlo.
Vaciado de la vejiga urinaria
Para vaciar la vejiga sujete el extremo anterior de la válvula sobre la taza del retrete u otro recipiente y deslice la lengüeta (4) en la dirección del catéter.
Uso nocturno
Durante la noche, inserte el extremo cónico de la bolsa de orina (6) en el extremo anterior de la válvula (5).
Limpieza de la válvula
Sujete firmemente la válvula por el extremo anterior (5) y extraiga la conexión a la válvula (6) de su extremo anterior (5).

Disimballaggio
Correggete la lamina di confezione in entrambe le cinghie e smontate questo.
Accessorio nel catetere
Bloccate la valvola con l'interruttore (4) in modo che potete vedere questo.
Suovatatevi alla vescica
Allo scopo di vuotare la vescica che tenete la fine (5) di valvola sul lavabo di gabinetto o in un altro vaso e tirate l'interruttore (4) in direzione del catetere.
Uso della notte
Avete messo l'avvicinamento conico della borsa di urina (6) nella fine (5) di valvola di notte.
Pulizia della valvola
Prendete la valvola tenendola per la fine anteriore (5) e disinserite il collegamento della valvola (6) dalla fine anteriore della valvola (5).

Déballage
Prenez le sachet d'emballage par les deux extrémités et tirez les séparant.
Fixation au cathéter
Maintenez la soupape avec le curseur (4) vers le haut de façon à la voir.
Vident à la vessie
Pour vider la vessie tenez l'extrémité antérieure de la soupape (5) au dessus du bassin de toilette ou autre récipient et attriez le curseur (4) dans la direction du cathéter.
Utilisation de nuit
La nuit, mettez l'extrémité conique de la poche d'urine (6) dans l'extrémité antérieure de la soupape (5).
Nettoyage de la valvule
Tenez fermement l'extrémité antérieure de la valvule (5) et déconnectez la connexion à la valvule (6) de l'extrémité antérieure (5) de la valvule.

P Instruções

RUS инструкции

NL Instructies

GR οδηγίες

TR Talimatlar

Desembarlar
Segure a película da embalagem em ambas as extremidades e separe-as.
Fixação no cateter
Segure a válvula com a correção (4) para cima, de forma a conseguir ver a mesma.
Esvaziar a bexiga
Para esvaziar a bexiga, segure a extremidade dianteira (5) da válvula por cima da sanita ou de outro recipiente e empurre a correção (4) na direcção do cateter.
Utilização nocturna
Durante a noite, insira a fixação cónica da bolsa de urina (6) na extremidade dianteira (5) da válvula.
Limpieza da válvula
Segure a válvula na extremidade dianteira (5) e retire a conexão da válvula (6) da extremidade dianteira (5) da válvula automaticamente.

Распаковка
Возьмитесь за оба язычка упаковочной пленки и потяните их в разные стороны.
Крепление на катетере
Держите клапан с направленным вверх затвором (4), чтобы его видеть.
Ночное пользование
Ночью введите конусную насадку мешка для сбора мочи (6) в передний край (5) клапана.
Чистка клапана
Зажмите передний край (5) клапана и вытяните соединение с клапаном (6) из переднего края клапана (5).

Uitpakken
Neem de verpakingsfilm vast aan de twee lussen en trek ze uit elkaar.
Bevestiging aan de katheter
Houd de klep met de schuif (4) naar boven, zodat u het kunt zien.
Leegmaken van de urineblaas
Om de urineblaas te legen houdt u de voorzijde (5) van de klep boven de toiletpot of een ander container en trekt u de schuif (4) in de richting van de katheter.
Gebruik 's nachts
' s Nachts steekt u de conische aanzet van de urinezak (6) in het voorste uiteinde (5) van de klep.

Αποσκευασία
Τραβήξτε τις δύο λωρίδες του φύλλου συσκευασίας χωριστά την μία από την άλλη.
Σύνδεση με τον καθετήρα
Κρατήστε την βαλβίδα με τον κέρσρα προς τα πάνω ώστε να μπορείτε να τον βλέπετε.
Κένωση της ουροδόχου κύστεως
Για να αδειάσετε την κύστη σας, κρατήστε το πρόσθιο άκρο της βαλβίδας πάνω από το μπάλι της τουαλέτας ή κάποιο άλλο δοχείο και τραβήξτε τον κέρσρα προς την κατεύθυνση του καθετήρα.
Χρήση κατά τη διάρκεια της νύχτας
Τη νύχτα τοποθετήστε το κωνικό άκρο του ουροσυλλέκτη στο πρόσθιο άκρο της βαλβίδας.
Καθαριότητα της βαλβίδας
Κρατήστε το πρόσθιο άκρο της βαλβίδας καθαρό και αποσυνδέστε το πρόσθιο άκρο της βαλβίδας από τη βαλβίδα.

Ambalajdan çıkarma
Ambalaj folyosunu her iki kulakçığından tutup birbirinden ayırın.
Katedere sabitlenmesi
Valfi sürgülü tarayı (4) görebileceğiniz şekilde yukarıda tutun.
İdrar torbasını boşaltılması
İdrar torbasının boşaltılması için valfin ön ucunu (5) klozete ya da başka bir kabin içine tutun ve sürgülü tarayı (4) katederin yönüne doğru çekin.
Gece kullanımı
Geceleri idrar torbasının konik başlığını (6) valfin ön ucuna doğru takın.
Valfin temizlenmesi
Valfi ön ucundan (5) çıkartın. Valfin ön ucunu (5) ıbbi bir dezenfeksiyon maddesiyle yıkayın.

MiroValve®

D Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient!
Sie wurden von Ihrem Arzt mit einem Blaskatheter versorgt. Um Ihnen den Umgang damit zu erleichtern, haben wir dieses moderne Katheterventil entwickelt. Bitte lesen Sie vor der Benutzung des Ventils die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.
Eine gute Besserung wünscht Ihnen Ihr Team der MiroMed®.

GB Dear Patient!
You were supplied with a foley catheter by your doctor. To make the usage easier, we have developed this modern catheter valve. Please read the operating instruction attentively before using the valve.
Your MiroMed® team wishes you a fast recovery.

E Estimado paciente!
Su médico le ha proporcionado un catéter vesical. Para facilitarle su uso, hemos desarrollado esta moderna válvula de catéter. Por favor, antes de usar la válvula, lea detenidamente las instrucciones de uso.
El equipo de MiroMed® le desea una pronta recuperación.

I Cara paziente, caro paziente!
Per facilitarvi il più possibile l'utilizzo del catetere urinario, abbiamo realizzato questa moderna valvola cateterica. Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare la valvola. Il personale di MiroMed® vi augura una pronta guarigione.

F Chere patiente, Cher patient!
Un cathéter de la vessie vous a été fourni par votre médecin. Pour vous faciliter sa utilisation, nous avons développé cette valvule de cathéter moderne. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant l'utilisation de la valvule.
Vote équipe MiroMed® vous souhaite un bon rétablissement.

P Estimado paciente
o seu médico forneceu-lhe um cateter vesical. Para facilitar a sua utilização, desenvolvemos esta moderna válvula de cateter. Leia atentamente as instruções antes de utilizar a válvula. A equipa da MiroMed® deseja-lhe uma rápida recuperação.

RUS Уважаемые пациентки и пациенты!
Ваш врач назначил Вам применение катетера для мочевого пузыря. Для того, чтобы Вам было проще им пользоваться, мы разработали данный современный клапан катетера. Перед применением клапана внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации. Коллектив MiroMed® желает Вам скорейшего выздоровления.

NL Geachte patiënte, geachte patiënt!
Uw arts plaatste bij u een blaaskatheter. Om u hiermee gemakkelijker te helpen omgaan, hebben we deze moderne katheterklep ontwikkeld. Lees aandachtig de handleiding voor u de klep gebruikt. Het team van MiroMed® wenst u een spoedig herstel.

GR Αγαπητέ/ή ασθενή!
Ο γιατρός σας έχει εφοδιάσει με έναν ουροκαθετήρα Foley. Για να σας διευκολύνουμε στη χρήση του έχουμε σχεδιάσει αυτή τη σύγχρονη βαλβίδα καθετήρα. Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν την χρησιμοποίησή της. Το προσωπικό της ομάδας MiroMed® σας εύχεται ταχεία ανάρρωση!

TR Sevgili Hastalarımız!
Doktorunuz tarafından size bir idrar sondası temin edildi. Bu sürecinizi kolaylaştırmak için bu modern kateter valfini geliştirdik. Valfin kullanımından önce lütfen kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun. MiroMed® ekibi size acil şifalar diler.

MiroValve ist latex- und PVC-frei.
MiroValve is a latex and PVC free.
MiroValve no contiene látex ni PVC.
MiroValve non contiene latex o PVC.
MiroValve est libre de latex et de PVC.
MiroValve não contém látex nem PVC.
MiroValve не содержит латекса и ПВХ.
MiroValve is latex- en PVC-vrij.
Η βαλβίδα MiroValve δεν περιέχει λατέξ ή PVC.
MiroValve kaucüktandır ve PVC içermez.

Article number 089805
PZN 5020510
CE 0482
Pat. Anm.-Nr. DE: DE 102005038651.2-44*
Pat. Anm.-Nr. EU: EP 06016984*
* Prüfungsanträge sind gestellt



Vertrieb | Distributor
MiroMed® GmbH
Lindleystraße 12 | 60314 Frankfurt | Germany
www.mirovalve.eu
mail@miromed.de

Hersteller | Manufacturer
Rowemed AG
Germany

